



Marie-Françoise Dufief

secrétaire de rédaction - correctrice

Après vingt ans d'expérience en presse écrite, en tant que secrétaire de rédaction, je prends en charge la correction, l'édition et la coordination de publications suisses et françaises. Parallèlement, j'enseigne le français langue étrangère au sein de l'association Français en jeu, à Lausanne.

COORDONNÉES

Avenue Auguste Tissot, 6
1006 Lausanne
+41 (0) 77 528 28 55
+33 (0) 6 11 64 02 98
mfdufief@free.fr
Née le 16 avril 1968
Nationalité française

FORMATION

Journalisme sur le web

CFPJ, Paris, 120 h, 2017

Journaliste secrétaire de rédaction

Emi-CFD, Paris, 8 mois, 2000

Direction de production audiovisuelle

6 sem., INA, Bry-sur-Marne, 1997

Cours de licence de cinéma

Paris-Censier, 1994

Maîtrise de Lettres modernes

Paris IV-Sorbonne, 1993

English as a Second Language

New York, 1990

OUTILS & LANGUES

Maîtrise d'InDesign

Compétences Photoshop

et WordPress

Anglais : niveau lu (C1) et parlé (B2)

Allemand : notions

COMPÉTENCES

Correction

- Vérification, recherche et apport d'informations
- Correction orthographique, grammaticale et typographique
- Application de la charte éditoriale et typographique

Réécriture

- Amélioration de la structuration, de la fluidité et de la cohérence d'un texte

Rédaction et éditng print et web

- Maîtrise des techniques rédactionnelles et des genres de la presse écrite
- Rédaction d'articles à partir de briefs et de dossiers de presse
- Édition d'article : titre, «châpo», inters, accroche, encadré
- Sur le web, optimisation du texte pour référencement et enrichissement multimédia (lien, photo, vidéo)

Calage sur maquette

- Coupe et rallonge de texte pour un calage
- Gestion du gris typographique

Contrôle des pages

- Suivi des épreuves jusqu'au Bon à tirer (BAT) ou jusqu'à la publication, sur le web

Gestion d'équipe

- Coordination d'intervenants (rédacteurs, correcteurs, photographes, graphistes, web designers, etc.)
- Organisation de comités de rédaction
- Brief et relance des rédacteurs, suivi de réécriture d'articles
- Suivi de traduction auprès d'une agence de traduction

Gestion de planning

- Gestion du planning de production
- Gestion du chemin de fer

EXPÉRIENCES

COMMUNICATION

CDD aux Toises, centre de santé mentale Lausanne, de janvier à décembre 2021

Chargée de correction, rédaction et coordination

- En collaboration avec des médecins, mise en place d'un concept de formation post-graduée, soumis avec succès à la FMH
- Benchmark et recommandation pour un projet de magazine
- En lien avec le service informatique, conception d'une interface pour automatiser la production de documents administratifs
- Au service de la direction et de la communication, rédaction de courriers institutionnels, de brochures et de contenus digitaux

PRESSE MAGAZINE

Pigiste et free-lance, à Paris depuis 2017, à Lausanne depuis 2020

Collaboration d'une journée à plusieurs semaines pour les titres français et suisses *Skipper* (Genève, octobre 2020), *WeDemain* (2018-2020), *Version Femina* (2018), *City Magazine International* (2017-2020), *Les Inrockuptibles* (2017), *Beaux Arts magazine* (2017), *Vivre Paris*, *Vivre Lyon*, *Vivre Bordeaux*, *Voyager Ici et Ailleurs* (2017-2021)

CDI chez Lagardère Custom Publishing, groupe Lagardère, Levallois-Perret, 2003-2017

SR unique, puis Première SR. Responsable de la qualité rédactionnelle de toutes les publications, gestion d'une équipe de correcteurs en renfort.

- *Consumer magazines* pour de grandes marques : Orange, SNCF, Nespresso, Carrefour, Danone, etc.
- Suppléments thématiques et hors-séries pour des magazines du groupe (*JDD*, *ELLE Magazine*, *Version Femina*)

Pigiste, Paris, 2002-2003

Collaboration de plusieurs jours à plusieurs semaines chez *Les Cahiers du Cinéma* (1 mois), *Diapason* (3 x 7 jours), *Le Nouvel Observateur* (2 x 5 jours), *La Nouvelle Vie Ouvrière* (3 mois), *Zurban* (5 jours), *Réponses Photo* (5 jours), *Vidéo Broadcast*

ÉDITION

Albin Michel, Paris, 2019, juin et février

Lecture et corrections en secondes épreuves de deux ouvrages : un témoignage et un roman (200 pages).

Little Big Man pour National Geographic, Paris, avril 2002

Révision des pages d'un guide de voyage sur Rome

PRESSE PROFESSIONNELLE

Le Monde du Regard, Paris, 2001

Correction et réécriture d'articles :

- Revues professionnelles photo, optique, bijouterie et horlogerie
- Suppléments pour *ELLE Magazine* et *L'Équipe*

PRODUCTION AUDIOVISUELLE

Assistante de production audiovisuelle, Paris, 1995-2000

pour les sociétés Interscoop, Moi, j'aime la télévision !, Anabase, Capa Fictions, Lazennec Productions. Sur documentaires, magazines de divertissement, émissions jeunesse et fictions télé :

- Préparation, coordination et administration de tournage
- Promotion de documentaires auprès de diffuseurs étrangers
- Gestion de contrats et de droits d'auteur

ENSEIGNEMENT

Cours de français, Paris, 1991-1993

Préparation au Brevet des collèges et au Bac de français

- Cours particuliers, élèves du lycée-collège Victor Duruy (75007)
- Objectif Math (75015), cours de soutien, vacances scolaires, 1991